

Mu Du,
Jiangnan Spring

tradukita de N. N. 72

A thousand miles of oriole songs and red
among the green
Of wine flags flapping along the shore and in
the hills
Four hundred and eighty temples built by the
Southern Court
And how many pagodas in the land of mist
and rain.

*Traduko de la ĉina poemo "Jiāngnán Chūn" de MU DU (Du Mu, *803 – †852) en la Anglan de N. N. 72.*

Arg-938-1885 (2013-11-22 19:44:06)

Tiu ĉi laŭvorta Angligo de la poemo troviĝas en http://www.mountainongs.net/poem_.php?id=839.

Mu Du,
Jiāngnán Chūn

Qiān lǐ yīng tí lù yìng
hóng
Shuǐ cūn shān guō jiǔ
qí fēng.
Nán cháo sì bǎi bā shí
sì
Duōshao lóu tái yān yǔ
zhōng.

*Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas MU DU (Du Mu, *803 – †852).*

Arg-938-1880 (2013-11-22 19:14:52)

Vidu ankaŭ: http://www.mountainongs.net/poem_.php?id=839.

Mu Du,
Rigardo sur
Nanjingon

tradukita de Manfred Retzlaff

Papava kamp' en verdo
lulas sin.
Malsupre la rivero fluas.
La kanto de la merloj rava-
vas min.
Ĉe la dekliv' vilaĝ' si-
tuas.

Sagao-riĉaj temploj kiel
or'
briletas jen en suna lu-
mo,
kaj la tegmentoj altaĵ en
la for'
disfluas en vespera fu-
mo.

*Traduko de la ĉina poemo "Jiāngnán Chūn" de MU DU (Du Mu, *803 – †852) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

Arg-938-1884 (2013-11-22 19:33:51)